

中心：_____

姓名：_____

1130909 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Protests against police brutality in Lagos turned bloody on Tuesday despite a state-wide curfew, with eyewitnesses telling CNN that multiple demonstrators have been shot by soldiers.

Demonstrators have taken part in daily protests across the country for nearly two weeks over widespread claims of kidnapping, harassment, and extortion by a police unit known as the Special Anti-Robbery Squad (SARS). Tuesday saw the state governor impose a 24-hour curfew and deploy anti-riot police to the city.

One witness at the protests, Akinbosola Ogunsanya, said the shooting began after the lights were turned off at the Nigerian city's Lekki tollgate. "Members of the Nigerian army pulled up on us and they started firing," he said. "They were shooting, they were firing straight, directly at us, and a lot of people got hit. I just survived, barely."

Ogunsanya added that barricades on either side of the scene were blocking ambulances.

curfew 宵禁

harassment 騷擾

extortion 勒索

deploy 部署

tollgate 收費站

barricade 封鎖線

中心：_____

姓名：_____

1130909 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

儘管全州實施宵禁，拉哥斯針對警察暴行的抗議活動週二仍變得血腥，目擊者告訴美國有線電視新聞網，多名示威者被士兵射殺。

近兩週來，全國各地的示威者每天都在進行抗議活動，廣大的宣稱他們遭到被稱為特別防治強盜小組(SARS)的警方部隊綁架、騷擾和勒索。週二，該州州長宣布實行 24 小時宵禁，並在該市部署防暴警察。

抗議活動中的一名目擊者 Akinbosola Ogunsanya 表示，槍擊是在奈及利亞城市 Lekki 收費站關燈後發生的。他表示：「奈及利亞士兵成員拉著我們，他們開始開火。他們射擊，他們直接對著我們開槍，很多人被擊中。我勉強活了下來。」

Ogunsanya 補充說，現場兩側的封鎖線擋住了救護車。